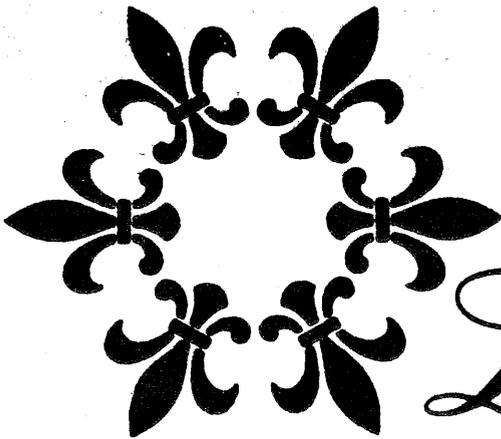


Volume 18, Number 2 (Spring 1990)



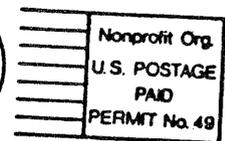
*L'Élan*

## Bulletin de la Société Honoraire de Français

Special Issue for Winners in the Creative Writing Contest

(This issue also contains the names of recipients of the travel awards and election information for our annual meeting to be held in July in New Orleans.)

Société Honoraire de Français (A2234)  
Stephen Foster, Executive Secretary  
Dept. of Foreign Lang. & Lit.  
Old Dominion University  
Norfolk, VA 23529-0085



---

### Scholarship Recipients

---

Twelve travel grants, each for \$500, were awarded to the following members of the Société Honoraire de Français. Thank you to President Robert Smawley for reviewing the applications!

Jennifer Rother  
Hastings Sr. HS  
Hastings, MN  
Brian Drummond, Sponsor

Kristie Uber  
St. Petersburg HS  
St. Petersburg, FL  
Evelyn N. Griffin, Sponsor

Terri Ann Burkstrand  
Robbinsdale Cooper HS  
New Hope, MN  
Sharon Goodrie, Sponsor

Erika Lynn Sanchez  
St. Gregory School  
Tucson, AZ  
Amy J. Anderson, Sponsor

Viengkham Keophommasane  
Justin F. Kimball HS  
Dallas, TX  
Barbara H. Zimmermann, Sponsor

Monica Viviana Florez  
Palm Beach Lakes HS  
West Palm Beach, FL  
Teresita J. Bertot, Sponsor

Sandra Fay Lee  
Woodruff HS  
Woodruff, SC  
Lorraine Metivier, Sponsor

Biamca Jane Schmidt  
Lutheran HS South  
St. Louis, MO  
Paula Larsen, Sponsor

Barry S. Greenberg  
Quince Orchard HS  
Gaithersburg, MD  
Karen M. Richard, Sponsor

Michael Joseph Klein  
Mt. St. Joseph HS  
Baltimore, MD  
Linda A. Powers, Sponsor

---

### Scholarship Recipients

---

Jennifer Musser  
Mechanicsburg Sr. HS  
Mechanicsburg, PA  
Anna E. Hudson, Sponsor

Rebecca Lynn Miller  
South Plainfield HS  
South Plainfield, NJ  
Perry Sicola, Sponsor

BON VOYAGE!!

---

### Creative Writing Contest

---

The SHF offered twelve Prix d'excellence and one Prix du jury. The entries were not ranked among themselves. Each winner was awarded \$25.00. Enjoy!!

#### Un Petit Garçon

Il y a un petit garçon  
qui est habillé en bleu;  
Chaque jour, marchant cette ligne  
délicate de jeunesse.

Dans son coeur, il tue les dragons  
et tire les flèches aux Indiens;  
Montant les chevaux sauvages  
pour sauver une princesse aux  
cheveux d'or.

Ou, peut-être, il vole aux terres  
inconnues pour faire des amis  
avec les créatures à quatre yeux;

Il bâtit des châteaux dans le sable  
et il se lève les poings mini-  
scules

Pour attraper les étoiles qui  
tombent au-dessus de lui;

Tout le temps, gardant ses rêves  
de devenir pompier  
avec un chapeau rouge et les  
bottes noires  
Espérant un jour sauver le monde.

Et il joue  
Ignorant la douleur  
Sans influence de faim  
Incapable de détester



---

Creative Writing Contest

---

Le Sommet

Les petits nuages froids flottent  
à travers le sommet,  
Ils frappent mon visage, mon  
corps,  
Avec une piqûre aiguë sur mes  
joues.

Je ferme à moitié les yeux,  
Et je continue à escalader la  
montagne,  
Contre la main forte de la neige.

Enfin, j'arrive au sommet, fa-  
tigué et battu.  
Je tombe à genoux, la tête  
inclinée,  
Les jambes enfoncées dans la  
neige.

Alors, je lève la tête, et je  
remarque que la tempête est  
finie.  
La neige tombe lourdement à terre.

Je me lève, et je vois des mil-  
lions  
De petits éclats de soleil sur  
les flocons de neige.  
"Oui", je dis, "ça valait la  
peine!"

Clay McDaniel, Grade 11  
Greenhill School  
Dallas, TX  
Renée White, Sponsor

Paris

Un noble  
avec des vêtements chic et chers.  
il habite un château avec  
des jardins.  
Quels jardins!  
Et dans ceux-ci, notre homme  
parle avec les courtiers--  
les courtiers qui portent de la  
soie et des diamants.  
Il parle avec aise,  
sa conversation ressemble bien  
à la poésie  
qui le rend célèbre.

---

Creative Writing Contest

---

Son peuple est fier,  
fier de son patron, le noble,  
de son élégance,  
mais on ne parle jamais  
ou de sa collection de têtes dé-  
garnies  
dans sa cave  
ou de la lame tachée  
dans son armoire  
qui hante son esprit.

Robin Moore, French III  
Rock Bridge HS  
Columbia, MO  
M. Kenney, Sponsor

Sans...

Sans obscurité,  
il n'y a pas de lumière.  
Sans nuit,  
il n'y a pas de jour.  
Sans chagrin,  
il n'y a pas de bonheur.  
Sans défaite,  
il n'y a pas de victoire.  
Sans froidure,  
il n'y a pas de chaleur.  
Sans faiblesse,  
il n'y a pas de force.  
Sans larmes,  
il n'y a pas de rire.  
Sans vertu,  
il n'y a pas d'amour.  
Et sans amour,  
il n'y a rien.

Becky Eckelkamp, French IV  
Plano Sr. HS  
Plano, TX  
A. J. Lubbers, Sponsor

Vincent

Sous le ciel bleu arlésien,  
Dans un champ de blé doré  
Il se trouve.  
  
Les tournesols enflammés  
Ses coups de pinceaux passionnés  
Il est génie.

---

Creative Writing Contest

---

Ses yeux d'azur curieux  
Une oreille coupée  
Il signe sa peinture  
Vincent.

Megan Lang, French V  
Litchfield HS  
Litchfield, CT  
Carol A. Kearns, Sponsor

Mon Maître, mon mentor

Mon maître, mon mentor--  
Vous avez les yeux bleus  
Qui changent à chaque moment,  
Comme le ciel varie chaque saison,  
En hiver, un bleu dur et froid.  
Au printemps, orageux mais pro-  
metteur.  
Vif et étincelant en été.  
Mélancolique et mystique en  
automne.

Mon maître, mon mentor--  
Vous avez les épaules  
plus larges qu'Atlas  
Votre fardeau est un monde des  
connaissances...  
Mais, vous-même, vous n'êtes pas  
le monde.  
Vous êtes un globe pour me guider  
jusqu'à ce que je sache le monde,  
jusqu'à ce que je sois le monde.

Mon maître, mon mentor--  
Vous avez les mots  
qui semblent raffinés et beaux,  
mais qui sont des mensonges...  
Cependant, vous mentez  
afin que je découvre  
la vérité,  
moi-même.

Mon maître, mon mentor--  
Vous me donnez vous-même comme  
cadeau,  
le cadeau de ma vie...  
Merci, mon maître, mon mentor.

Kristen Hileman, French AP  
Lyons Township HS  
La Grange, IL  
Holly Devaud, Sponsor

---

Creative Writing Contest

---

La Quête

Il y a quelque chose qui me manque-  
Demain je serai partie.  
Je suis sûre que c'est plus impor-  
tant  
Que tous mes biens ici.

Peut-être que c'est tout près,  
Derrière la première voile;  
Il se peut que je doive quitter  
Les environs de cette étoile.

Je ne pense qu'à l'inconnu.  
Mais quand je l'aurai trouvé,  
Je pleurerai de l'avoir su  
Et puis, je repartirai.

Il y a quelque chose qui me manque.

Clara Jaeckel, French AP  
Lyons Township HS  
La Grange, IL  
Holly Devaud, Sponsor

Le But

Le vent souffle gentiment  
Dans la nuit perdue d'automne  
Qui fait trembler les feuilles sèches.  
Le vent les cueillent  
Et les fait revivre en dansant.  
Les ballerines s'arrêtent faiblement  
Et retournent au tombeau.  
Le vent va et vient.

Ne soyez pas comme le vent.

Les étoilés brillent et veillent  
toujours,  
Elles traversent le ciel jamais  
fatiguées.

Soyez comme les étoiles,  
Vaillantes.

Dora Santoli  
Hicksville HS  
Hicksville, NY  
Richard Gentile, Sponsor

Creative Writing Contest

Le Défi

C'est quelque chose que nous désirons de la profondeur de notre coeur. C'est quelque chose dont nous avons besoin...c'est comme la nourriture pour la faim, comme les ailes pour les oiseaux, comme la drogue pour le drogué, comme le bois pour la forêt et comme l'eau pour le fleuve.

Un défi est quelque chose qui nous rend à la fois fort et faible. Il peut être le sommet de la montagne ou le fond du tunnel. Un défi est comme une peinture, comme un chef-d'oeuvre, quelque chose que nous observons silencieusement afin de la connaître et enfin de le conquérir.

Un défi est chaque marche ou en haut ou en bas. Le défi est le silence de la timidité, la signification de l'amour mais surtout la compréhension de **LA VIE!!**

Un défi est notre rêve pendant le jour et le cauchemar pendant la nuit.

Le défi, c'est l'homme sur la lune, la limitation de l'être humain. Le défi, c'est la main que je ne peux pas tenir, le coeur que je ne peux pas atteindre, le baiser que je ne peux pas recevoir.

et **FINALEMENT, UN DÉFI EST SEULEMENT UNE BATAILLE CONTRE MOI-MÊME!!!!**

Faridy Held, French II  
Sacred Heart Academy  
Stamford, CT  
J. Pace, Sponsor

La Grande Personne

Temps après temps  
Ils disent que c'est  
Un verre de sagesse  
Rempli avec les liqueurs plus  
sucrés  
Qui enivrent les âmes des vieux

Creative Writing Contest

avec la connaissance  
De la vie éternelle

Mais je suis fixée...

Temps après temps (pour moi)  
Est comme le café amer  
Aux jours d'hiver  
Comme j'attends que mon soleil  
se couche.

Julie Tseng, French IV  
Cherokee HS  
Marlton, NJ  
Cindy Harris, Sponsor

Elections in New Orleans

Candidate for President:

Pearl Bennett Chiari  
B.A. (New York Univ.), M.S. in Ed.  
(Kean State); Phi Beta Kappa, Pi  
Delta Phi, Kappa Delta Pi.

Department Chairwoman, North Miami  
Beach Sr. HS, FL (Chapter 801)

President's Sponsor for Congrès de  
la Culture Française en Floride  
(1985); FFLA French Teacher of the  
Year (1986); Coordinator Concours  
2000 (1987-1988). Author of A  
Child's Introduction to French.  
Member AATF, FFLA, ACTFL, SCOLT,  
AATSP.

Candidate for Executive Secretary:

Stephen Foster  
B.A., M.A. (Illinois State Univ.),  
Ph.D. (University of Illinois);  
Pi Delta Phi.

Associate Professor of French, Old  
Dominion Univ., Norfolk, VA

Fulbright Teacher Exchange, 1982-  
83, 1988-89; AATF Scholarship to  
Quebec (1981). Author of 2 books  
on Erckmann-Chatrian and articles  
on FL Education, Vielé-Griffin and  
Erckmann-Chatrian. Member FLAVA,  
AATF.